



E-ASIA
university of oregon libraries

<http://e-asia.uoregon.edu>

2/25/80 - 1 -

07

(Today was P's 1st day of nursery school. Kneels w/ new bookbag beside G, has just recounted sliding on slide. S sits in G's armchair.)

G: Bu ting lao shi hua bu xing O. Lao shi,
(please be quiet, you want?)
xi xiao peng you, lao shi jiao xie shen me?
(S looks at G)

"O, hao," lao shi, xiao peng you dou
ting lao shi hua de yo.

(B gets the book, starts reading)
Xiao ming, ^{ni xianzaiting} lao shi jiang hua ^{DB/D}

S Um?

G Ni you mei you jiao xi jiang hua lai shi
(P grabs another candy)

/ Lao shi jiang hua, ni ting bu ting na?

S Jiang shen me hua?

G Sui bian jiao ni jiao shen me. Jiao ni pai dai!

Q: ān chāng' pō chāng' gē shēn' měi tiān' bù tíng?

S: Yǒu tíng.

(C.P. looks up, plays w/ canky)

Q: Dào shì yǒu měi' yǒu jiāo' nǐ' chāng' gē ā?

A: ?

(recitative.)

S: Wǒ mǎn' dà' bān' yǒu' yí' gè' xiǎo' péng' yǎn.

[B pats P's head, smooths hair, P took unusually long nap this afternoon]

jiāo' xié' Yá Róng', tā yǒu' yí' tiān' hǎi, ~~hǎi~~

bēi' hǎo' shū' bāo, hǎo' xiāng' kuài' yào' xiǎo'

ke' rǎn' hǎn' yǒu' yí' gè' / jiāo' zuò' Xū.

(yawns and yawns along)

Jiā' Kīng' de, tā bā' tā shū' bāo' shēn' zì

lā' xià' lái', tā jiù' gǎi' nà' biān' fū, rǎn'

Wǒn' a, lǎo' shī' shuō: "nǐ' xiān' gǎi' / gǎi' gǎi' shēn' mǐ?"

(S) gū' gan' shen' me? " Hui' lai' le. lao' shi

shuo, " Xie' Yu' Rong', ta bu' shi' ~~ta~~ nu' sheng

Ran' hou, ta shi' nan' sheng, ran' hou lao' shi
(S looks at B, smiles)

you' shuo, " nan' sheng gū' gū', you' yao' na'
(S looks at B, R)

Shen' me dong xi a? " Wang' ji' le. Kan' hou.

Xie' Yu' Rong' ta ye' bu' gu', ta ran' hou lao'
(S looks at B, R)

shi' shuo, " Xie' Yu' Rong' ta bu' shi' nu' sheng ye'

bu' shi' nan' sheng.

G Na' shi' shen' me dong xi?

B.R (laugh) he —



(P looks at bookbag. His handful of candies, puts them on table)

→ G Tā yí tīng dāo le yào bàn nán shēng.

→ B zhēn de a?

G Mm, bàn nán shēng shen me hao a? chao

(P opens book bag,

fla? chao) (P doesn't answer)

B Dāng nán shēng yǒu shen me hao? chao

(what previously discussed this)

Ni bu pǎi lāo sū wǎng shàng chí nǐ de

(looks at B)

tāng a? chao ↓ (B H? chao) A? chao

→ A yí wén huà,

B dāo sū wǎng shàng huì lái shū bāo lì miàn

chí tāng (B H? chao)

(looks at B)

P Tā / mei shen na tāng mā.

B Tā mei' shou' nà' táng' a'?

P Mm

R (laugh) he—

B Tā yǒu' sì' ge jiǎo' e. Yǒu' liǎng' ge jiǎo' kē'

yí' dǎng' shǒu' e. (doesn't look up tries to 'snap bag shut')

S: Duì' ya, tā yǒu' shǒu', yě' yǒu' jiǎo'.

B. Hái' yǒu' jiān' zhuǐ' bā' yě'.

G Tā yǒu' jiān' zhuǐ' bā' jiān' zhī' bù' yào' shǒu'.

S: Duì', tā gān' miàn' nà' liǎng' zhī' jiǎo', ài' (looks at S)

~~zhe~~ nà' ge wǎn' kǒu' bā' / ài' zhè' zhī', wǎn'

(S looks at R ↓)

hǒu' bā' táng' gā' gā' gā' gā' gā' gā' gā' gā' gā' gā' Mm

(falsely mouse voice)

(makes "happy mouse" face)

S "Hao chi. Hao hao chi o." ^{hui dai} ~~X wo de~~ ^{X zha.biang}
(P chuckles)

B hehe— Hai bu hui bei lao su chi diao? (Chia)
(P looks down)

Ha?

P Hai a. (still trying to snap bag)

B Hai a?

P Shei shuo bu hui?

S A—

B o, Na ni bu pa a?

P Dang ran pa ya

B Na ni bu yao fang shu bao li ma.
(S goes off, overall strap falls)

S Ai yo. Ai yo.
(P looks into space)

P Ming tian chai you ma xi, jing tian mei

ma xi ya

(all laugh)

(Snapping bag)

O 75

S O, jiāng' zì de o'?

R.B. (laugh) he—

B Ma' yì jīng tiān fāng' jiā' SBS?

P Mèi' yǒu ā?

B Nǎ' zhēn' me jīng tiān mèi' yǒu ma' yì de?

(looks at B)

P Tā pǎi lěng, tā gū' / tā mēi' / tā gū' tā

jiā. a,

(nods)

B O, tā pǎi lěng ā?

P (shaking head) (tā pǎi lěng ā?)

B O.

P Tā jiū' bù' gǎn' chū' lái'.

B Nǐ' Niáng' zì' a.

P Mǎi'

64

B PP hao bang' o, ni' dong' de hao duo.

SBS ni' men' lao' shi' jiao' ni' de a? en a? Ha?

P Bu' shi'?

B Bu' shi' a?

P Um

(looks at B)

B Na' shi' shen' gao' su' ni' de?

P (No' zi' ji' jiang' de a ban)

B O, ni' zi' ji' jiang' de a?

(takes book bag strap, puts it over shoulder, looks up at B, thinking)

B Na' ni' hao' bang' o, ju' shang' xue' HBH

(kneels, takes candy wrapper, looks into space)

(Nam' na? (na) ↓ walks to trash Ni' yao' gu' na' li' a?) (Throws away candy wrapper in waste basket) (na)

O, ni' gu' dou le' se' a? hen' guai.

97

(S at toy table, P goes to swingset in dining room)

(B) O, zhe' ge shi' shen' de a' ? *Rocks swing*

P Wo' de.

B Ni' de a' ?

P Um.

B Yo. Zhen' me hao' a' ?

P Um ^{dou de} ~~shi~~ kuai'

(Swings violently, B stops it)

B You, Pa'. Pa' bu' pa' ?

(looks into space)
turns, (restoring swinging)

P Wo' chai' bu' pa' na' me kuai' ... (Wo' hao' pa' o')

(Wo' yao' na' me kuai' nei' yang')

(B pats swing)

B Zhe' shi' shen' mai' de a' ?

(B points to swing)

P Ba' ba' mai' ge' wo' de

109

(10)

S (correcting)

Mā mā

P Bā' bā, mā mā māi' gē' wōu de.

S Yǒu yī' tiān PP shēng rì.

(patting 2 swing seats)

P Zhī' yǒu / liáng' gè yī' zǐ

B Um

P Yào' nà' me dǎo le. lǎi.

(bookbag falls)

S Yī' jiān. wō' du' / zhōng. bān de shì' hēn'

PP shēng rì, mā mā. māi' gē' fā. fā bu'

gān' kǎ.

(sits on little chair)

B O. Nǐ' xiān' zài' zǎo' gāo'?

P Yào' ā.

(B points to swing)

B Wō' gē' nǐ' yào' hēn' gāo. Y (B Y?) cūn)

(B) Ni^v pa' bu' pa' ? (na)

(P stands, watches G leave by

P (Huan' ni^v) ~~you~~ zou' le. P steps into swing, ^{front door} then out,
 Hao' pa' shang' mian'.

S Ai' ro', xiang' wei' tai' xiang' le. P.
 (starts climbing into swing from back of chair, like a jungle gym. Stands, pushes swing, comes over, shows B box of beads & perfume)

P Shen' me xiang' wei' ? (na)

(P stands on swing, watches)

S Ni^v bang' wo' ba' zhe' ge tai' san' ge puo' deng'

jian' qi' lai'.

(B has a "go" set, *plastic nails in bowl)

B Hao', zhe' shen' me deng' xi' a' ? (na) A' ?

(B shows them to P)

Ni^v zhi' bu' zhi' dao' zhe' shi' shen' me deng' xi' a' ?

P Bu' xiao' de'.

B A' yi' kan' bu' deng' zhe' shi' gan' ma' de'.

(P looks at the stuff)

S Chuo' gai' deng' deng' ba' ban'.

B Chūo zài dōng' dōng' bàn de ā?

S Um.

B Ni^h huì bu^h huì wán?

P Huì ā.

B Ni^h wán' gēi' wǒ men' kǎn' HBH? (cna)

(re-enters w/ paper)

Ni^h zài zhào yí' qe dōng' dōng' bàn lái.

S Hào.

(P gestures toward "Go" set)

P ~~Hào~~, Yào yuán' yuán' de ā.

B Zhēn de ā?

P Um.

(looks at B, S)

B Ni^h Huì bu^h huì chūo?

S Zhào bu^h dào.

(B dumps "Go" chips)

P Jī zài nà' dì' xià' ma', bēn' dān?

138

B hm hm - Shei' shi' ben' dan' ? chao A' ? chao

Shei' shi' ben' dan' ? chao

P zhe' zhen' , me gao' de ? Ben' dan' .

B O' , wo' dui' ho' , hao' wo' bu' na' . jua' zai'

zhe' bian' lao' su' ye' ~~na' bu' dao' e' .~~

P hm

B Hao' gao' O' , ho' .

(climbs down from chair, looks at B)

P hm . lao' shi' , ai' ai' de .

B Dai' .

P Tiao' ye' tiao' bu' gao' .

B Dai' .

P zhi' shi' ~~xxx~~

145

-14-

5. Tā ku' guo' chong' zhei bian pa' shang' chi zui'

Tā hui' chong' pang' bian "O", gan' xia' lai'
dre' si' le.

[P walks toward bedroom,

B. Dui' gestures in air, goes back to
toy chest, digs something out.]

5. Pa' guo' tā chong' di' deng' xia', yi' zhi' gou'
[pulls out a

pa' pa' pa' pa' pa', zhan' dao' zhe' ge shang'

mian' e'. tā na' ge hui' yao' yi' yao', tā

tā jiu' diao' xia' lai', tā jiu' hui' shuai' yi'

ge.

[pulls out a toybox]

B. Um'.

P. You' bai' zai' zhuai' le.

B. Bu' zai' a'?

[digs thru toybox -
tiny Xmas creche,
cup w/ batteries in it.]

P Nei' you' yi' ge xiao' ren' ren'.

B You', zhe' shi' ge shen' me' deng' xi'?

(S starts displaying toys)

S: ~~Wo' gang' shuo' ni' kan' zhe'...~~
gào' sù' nǐ' hā, zhe' bian' shì

P Um', zì' guai'. (S points to figures in creche)

S Zhe' ge' shi' ma' li' ya' tā' men' zhu' de

yi' ge' ma' fang'. Zhe' ge' shi' ma' li'

ya' sheng' de xiao' bao' bao', zhe' shi' ma' li' ya'

zhe' ge' shi' yē' sū.

(B shows clay)

B Um', zhe' shi' shen' me' ā?

P Nian' tu' ā.

B Y.B.Y. wan'?

499

P Yao' ā,

B Zhe' shi' shen' me?

(P has 2 conch shells, holds each

P Zhe' rou' shui' yin' ne' to her

S Ba' te' Bu' ke' ^{= ba' ke'} ear

B Zhe' shen' me dong' xi' ma?

S Bu' ke' ^{= ba' ke'}

B Na' ge' you' shen' me sheng' ying?

P Mm. (holds it out to B, who listens)

B Wo' ting bu' dao' e', you' shen' me shen' ying?

P Muo' gai' de' shen' ying' e'. (S takes shell from B)

B zhen' de' a? (P looks at B)

P Mm.

P 24

-17-

1167

B zhen' me hai' you' mao' gui' de shen' ying' le, wo' ting' ting' kan'.

(B holds another shell to her ear, G reads evening paper, P holds

P Hao' ke' pa' o'. other shell to ear. S grabs B's (another, hand, you'll hear shells.)

B Um', wo' zhen' me ting' bu' dao' le? er' Me' you' a.

J Wo' ting' / ting' kan'.

B Ai' you', a', nei' ge shi' shen' me? er' Xiao' huan' le a'?

P xxx a.

(B points to frog puppet)

B Um', zhe' shen' me? Then, ^{points} to plastic duck)

P zhe' shi' xiao' ya' zi. (S listens to shell)

S: zhe' ge! you' yi' ge hu' de sheng' ying'

174

B zhe' shen' me? (n.a)

S Na' ge jia' shi' you' sheng' xing.

B zhe' shi' shen' me a'?

(P shoots plastic duck across floor, hard, smiles)

P Hen' xiang' yi' ge xiao' ya' zi fei' de hao' yuan' guo'.

B O', fei' de hao' yuan' a'?

(points to where she pushed duck)

P Um.

B Shei' gei' fa' fei' de a'?

(pats her stomach)

P Wo' a'.

S gei' wo' yi' xia'.

(B has puppet on hand)

B Na' zhe' ge' le? zhe' shen' me?

(S pulls frog puppet off B's hand)

S gei' wo' yi' xia'.

(correcting, emphatic) gei' wo' yi' xia'.

(B examines puppet)

P 24

= 19 =

180

B 0, zhe' qing wa a?

P Mm,

B Na' wo' zhen' me dou kan' bu' dong ^{me} ~~le~~? ~~can~~

Hao' xiang' zhe' 0

S Tai' ^{cu} zhu' le.

B zhe' ge shi' da' zhe'.

S Duo' da' ?

P Hao' da' yi' ge.

(B looks at naked Barbie doll w/only 1 arm)

B Ta' de shou' zhen' me bu' jian' la? hao' ke'

lian' 0. Duan' diao' le.

(S puts on puppet, P holds out her arm)

S Ta' de jiao'. hao' piao' liang' 0.

R(B) ta' de shou' zai / nei' bian. (B finds missing arm)

B Mm, hao' ke' pa' ~~ta~~ jiu' shi'.

(B tries to fix doll. P throws shells across

S Ru' guo' ke' yi' wan' ne'. (floor)

P Ni' kan', zhe' gong' wa' na' ~~me~~ da', na' me

da'. ~~he' ce' bu' hui~~ ~~da'~~, ~~zhe' ge' shu' ze' hao' guai.~~ ~~da'~~ ~~da'~~ ~~da'~~ ~~da'~~

(goes back to swings. Stakes puppet. P takes
bookbag, opens both snaps, digs
inside, takes out candy)

R (laugh) he —

B Ni' hai' yao' chi' tang' a'?

(S acts out frog lines to R)

S ai' yi' ni' hao'.

R Ni' hao'

S Wo' shi' da' gong' wa'.

R (S) ~~da' gong' wa'~~ ni' shang' xue' & mei'? chao

S Ni' shuo' shen' me'?

R Ta' shang' xue' & mei'?

P (24)

→

200

(P watches performance)

S ~~Shang~~ shang' xue' hui' lai' la.

R O'. HBH wan'?

S Hao' wan'

R.B (laugh) he—

(S throws puppet to P.)

B Nei' ge shi' shen' me? chao? PP hui' bu' hui'?

(P throws it back to S)

S Shi' zhe' ge dong xi.

(Na', wan' dan')

le, he he he (puts ^{another} candy in mouth, closes bookbag)

B Ni' hui' chi' tang' a? ya' chi' hui' hui' diao'

o'. hui' bu' hui'? chao? hui' bu' hui'? chao?

P Wo' jiu' shi' xi' huan' dang' ge' ge.

B Xi' huan' shen' me?

P Dang' ge' ge' a.

208

B O, ni xi' huan dang ge ge a?

P Um.

R (laugh) he—

B Dang ge ge you shen me hao a? A? chao

A? chao

(looks up at B, puzzled)

S ke' yi' ti' guang tou

(trying to snap bag)

B zhen de a?

S ta xi' huan ti' guang tou.

P wo' bu' xi' huan ti' guang tou.

S Na' ni' shao...

B Na' ni' wei' shen me yao' dang ge ge he?

P Dui' ya.

B Dang ge ge yao' ti' guang tou lu le yi.

(trying to
snap bag)

213

P Ba' a shi' da' ide. la.

B o', ba' shi' de a'?

P Um'.

B Shei' shuo de a? Chai Ha'?

P Hao' xiang' Po' shuo de, ye'.

B Po' shuo da' de. a?

P Um'.

B Po' shuo yao' ti' guang' tou' hai' shi' bu' yao' ti' guang' tou'?

P Bu' yao' ti' guang' tou' a.

B o'

(stands, looks at bookbag, hangs it
from top of swing)

P Um' - ~~the~~ Um'. Wo' dou' yao' de dao' le.
(sets foot caught in mite cord, removes it, looks at bookbag)

B Hao hao, Na YBY guo shang' gu? (na)

YBY guo, wo bang ni yao.

S Ai' ye Ai' yo

(looks at B)

(S kicking swing back & forth)

Violently, P walks over steps it from other end.)

B Ai' you. Ai' you!

O, ni li' qi' hao' da' a.

(starts climbing into swing from rear)

P Dai. Wo bao zhe zhe' ge hao' da' hao' da'

de xiang' cu' dou' bao' de' deng'.

(gestures in air)

B Um.

(stands on back of chair, plans to climb more)

S Wo' ye' bao' de' deng'! Wo' ke' yi' yong' bei

bei' de. huo' zhe' shi' hong' zai' jian' bang' shang'

(stands, balanced on chair back)

Hao' zhong' o.

(leans on swing & rocks)

P Ai' zhe'.

S Shuang' shen' yong' ping

(kicks swing against table S is sitting at)

B Ai' you, hao' ke' pa' o.

234

P (laughing happily)

Jie' jie' si' diao' le.

B zhen' de a? (c.n.a) Ni' gao xing' ma?

(hangs backwards on swing)

P Bu' gao xing'.

B Bu' gao xing'.

(B has clay, S grabbing for it)

S gei' wo', gei' wo', gei' wo'

B O' zhe' hao' ruan' o'.

(laughing)

S gei' wo' ho-, gei' wo', gei' wo'. ho ho-
(S gets clay, P climbing higher)

P Nan' nian' ta' na' me zang. Shou' neng' na'
me zang.

B Min' ni' de

P Hai' bu' ^{keyi} ~~kuai~~ chi' fan' ya?

B zhen' de a? (c.n.a) Ni' xian' zai' bu' xi' huan.

242

(B) Wan' ^a ~~la~~? (n.a) SBS? (n.a) Ai' you!
(climbs to very pinnacle of swingset,)

(hui' ba' hui' shuai' jiao?)
S: (squeal) E, O ——— (changes leg over top)

P Na' bian' hai' you' yi' ge. (points to other toys - meaning clay)

B Ni' y BY? (B gets clay)

P Yao' a.

B Wo' gei' ni' HBH? (n.a) ni' jiu' zuo' zai' zhe'

bian' bu' yao' deng'. HBH? (n.a)

S Ta' lu' se', de.

P Um' (B hands her chunk green clay)

B Hao' lo', ni' wan' le zhe; ge ~~ji~~ jiu'

bu' neng' chi' fa' fan' lo'. Shi' shei' shuo' da' de? (Ch. a)
(looks down at clay)

249 (B) A? Cholds up hand for B to see.)

P Ni⁴ kan wo⁴ zhei⁴ bian.
(points to hand)

B zhen⁴ me you⁴ Pao⁴ le?

P Yi⁴ jia⁴, you⁴, xiao⁴ xiao⁴ de jia⁴, yi⁴ jia⁴, jia⁴ jia⁴

B shen⁴ me dong xi jia⁴ de?
(looks at R, into space)

P wo⁴ (zhei⁴ / wo⁴ men⁴ ^{jin tian} zai⁴ jiu⁴ po⁴ jia⁴, ~~kan~~ kan⁴ hou⁴)
(smiles)

zhi⁴ jia⁴ bu⁴ gei⁴ wo⁴, nei⁴ gu⁴ shan⁴ ~~to~~ kan⁴ hou⁴

jiu⁴ ka⁴ le, a⁴, zai⁴ wai⁴ mian⁴ gu⁴ (ka⁴ le, na⁴

shan⁴, ren⁴ jia⁴ xiang⁴ you⁴ // xiao⁴ wo⁴.

B shen⁴ xiao⁴ ni⁴ la?
(laughs)

P Ren⁴ jia⁴.

B O⁴, ren⁴ jia⁴, ni⁴ men⁴ gu⁴ shen⁴ jia⁴?

256

-28-

P Mm, jiu' po' a.

B gu' po' jia a?

P Mm.

B Po' jia bu' shi' jiu' shi' zhe' di' ma?

P (correcting) (looks at B, then away, puzzled)

P Wo' shuo' jiu' po' jia.

(gloss)

G Jiu' puo' jia.

(throws clay on floor)

B Ou' jiu' puo' jia a?

(looks back at B)

P Jiu' puo' dao' di' shi' shen', me?

B SBS gu' zao zha' nei' ge biao' ge a?

P Mei' you' a.

(looks into space)

B Ni' yby (shu' tou' fa)?

(looks at B - P's hair all messy)

Puts hand over mila. Points to wall picture of baby (from her nap)

P Bu' yao'. ni' kan' na' xiu xiu ken' lian.

(drinking from bottle)

p(24)

-29-

264

B Zhen de a? niu hai YBY chi nai ping? (nai)
(puts hand out)
A?

(acts out drinking from a bottle)
P Wo xi huan yong hai ping, shui jiao de yi
qian, wo jiu chi na ge shui jiao jiao.
(almost like recitation of a baby routine)
nainai

B Zhen de a? Na ni you mei you xiu xiu?

(gestures drinking from bottle)
P A, giu lai dou / chi chi le. Ni ni, ni
xia qie le. drifting off (to sleep all comfy)

B Ni ni mei tian dou chi nai ping a?

(loud & proud) (looks at B, R smiles)
P Dui!! B points to pic again

B Na niu mei you xiu xiu a? (n.a) Niu

bu shi shuo ta xiu xiu ma? Na bu shi ni

271

(B) ye xū xū ?

P Dui ā.

(P looks at pic. S at the table)

Wo' ye' xū xū.

B Ni' ye' chi' ā ?

S Dui'.

(laughing)
B Aī yō',

zhēn' shì' xū xū. he he -

P Jīū shì' mā'.

B Jīū shì' mā'. wō' kàn' nǐ' de shǒu'.

(P puts hands on table, looks at clay)

B inspects her hands

Nei' zhì shǒu'. zhèi' biān yě' pǔ' le

SBS?

P Um

(nods - gestures huge circle in the air)

B Zhēn' me gāo' de ?

(looks at S. B examines P's hand)

P Wō' wàn' nǎ' ge. wǒ' kù' xiǎo' xīn' yǒu' tāng'.

(P gestures, pointing at sister)

277

(P) dao' le . bu' xiao' xin .

(S holds out 2 fingers)

B o', bei' tang' dao' la'?

P jiao' / hong' dao' / yan' hong' dao' jie' jie' le .
(looks at B)

B o', zhen' de a'?

P zhen' ke' wa'?

B Shi' shi' a'?

P xiao' jiu' jiu' a .

B o'.

P xiao' jiu' jiu' .

(P looks at S)

S xiao' jiu' jiu' jiao' wo' men' gu' wan' hao' .

B zhen' de a'?

P jia' ru' wo' de shou' dou' tang' dao' le .

(looking at S)

B Shēn de ā? Nǐ yǒu mei' yǒu fāng' pào'?

S gōng gōng shuō ^{imitates} Ai, zhe' ge xiǎo' gū' ō.
(S gesticulates)

Tā bǎ wǒ men' liǎng' ge xiǎo' sūn' zì de
shǒu' dōu' tāng' huai' le. "

B he he — Nǐ yǒu mei' yǒu fāng' pào'?

P Yǒu ā.

(looks at B, laughs)

B Nǐ pǎ' bu' pǎ'?

P Pǎ'. ^{Wo' men'} zài wǎn' liǎng' liǎng' de huā.
(gestures wheel in air, laughs)

B: ō, nǐ men' wǎn' huā huā SBS?

P Mm'

S Duì huā huā.

289

B Hui' bu' hui' fang' pao' ?
(turns on top of swing)

P Bu' hui' ?

B Hui' bu' hui' xiang' ? Bu' hui' xiang' ?

P Um'.

S Bu' hui', ta jiu' hui' " gi gi gi gi gi ga e-ga
(S acting out fireworks)
gi gi ga ga " yao' ga zhuang' zhuang'

zhuang' zhuang'. Ta hao' hen' piao' liang'

hao' ke' yi' luan' zhuang' luan' & zhuang' ke'

yi' dai' tian' kong, mei' you' / mei' you'

bai', ye' mei' you' zhi' de di' fang' xie' shang'

hua', suan' hua' tu', luan' hua' tu', zai' hou'

299

(S) Tā hái' diào' dào' /dì' xià' qū'

(looks at S, then down, B strokes

B Hm hm, DBD yǎ? her cheek)

P Mm'

(looks at R)

B Nǐ' yā' chī' huì' bù' huì' fēng'?

S Nǐ' jiāo' huā' hūa

(looks at B)

P Mm'

B Hā? chà?

(takes bookbag off swing; puts it over shoulder)

S Shēi' xiàng' lái' gēn' wǒ' wán'?

(looks at B)

E' E' —

(hangs bag from milk, B tries

B Yào' gēn' wǒ' SRS? to take bag but P

P Mēi' yǒu' ā. hangs it from swing)

B Zhēi' gēn' wǒ' hǎo' & lái'?

P (20)

- 35 -

301

P Shi' wo' de ga' ye'.

B Ke' shi' wo' hao' xi' huan' o', ge' wo' HBH?
(looks down, unhappy)

P Na' ni' ga' jia' shang' xue'.

B Dai', ~~na'~~ wo' shang' xue' jia' rong' zhe' ge ma HBH?

P Na' ni' hai' mei' shang' xue', ma.

(emphatic)

B Wo' you' shang' xue' ye'!

P Um (looking at B)

(laughing)

B Wo' mei' tian' dou' shang' xue' e' HBH?

(looking suspiciously at B, then laughs)

P Um, na' ni' zai' gu' mai' yi' ge ma.

B Wo' zai' gu' mai' yi' ge

(pulls up bookbag,

keeps pulling at it)

B.R (laugh) he—

S ~~jiāo xī xīn xī~~
 yào zài' xīng' yǒu lǐ' miàn, xīng' yǒu lǐ'
 (miàn' chái' yǒu' mǎi' wǎo)
 (p)

P ② Dui' gā.

(turns, looks at S, starts climbing
 B Ai' yǒu, xiǎo' xīn' ō! down, foot almost reaches
 back edge,

P gēng' bu' huì' dǎ' de' la' misses,
 tries again.

B Bu' huì' dǎ' a?

Foot more secure on
 swing chain, rocks back
 (down)

P Um'. Mǎ' shàng' / zhè' ge' dān' diào' le.

Wǒ' dǎ' xià' lái' le.

(holds onto side pole, swings)

B Um', ~~ta~~ nǎ' jiù' bu' de' liǎo' le.

P Dui' yā, jiù' yǒu' sì' ge' diào' le. (puts a
 foot on
 ground,
 climb, climbs
 out)

B zhēn' de' a?

P (2x)

- 37 -

315

G he he he. (head chin upst eyes)
(2nd foot on ground, climbs out. Pushes toward S)

P Mm'. zhuang' na' ge zuo zi. zhuang'
na' ge zuo zi.

B Hai' zhuang' dao' jie' jie' o.

(S makes a face)

S Mm' "nie nie" (S says "nie nie") zhuang' dao' wo'.

"A' A' "

(P makes faces in return)

B O', zhe' shi' xin de gou xiong a?
(grabs huge new teddy bear, puts it on her head)

P Dai', ba' ba' ma' gei' wo' de.

(walks off w/ teddy on head, sets it on table)

B zhen de a?

P ~~xxx~~ ma' gei' wo'.

~~yi' ge shi'~~

Su' mua' mua' " yi' ge shi' " mua' mua' "

(hugs teddy, walks off)

B You:

323

38

(drops teddy on its head)

P She shen' me? ^{na} Ba Dai' zi bu' jian'

le.

B Shen' me dai' zi?

P Um.

B Ha?

(picks up bear, looks at B)

P Yao ni' o'.

B Wo' bu' pa' ne.

P Wo' chai' bu' pa' ne.

(B sticks finger in bear's mouth)

B Ta' bu' hui' yao' wo' ta' mei' you' sui' ba.

(P puzzled by this.)

P Ni' ^{kan} ~~xiao~~ xia' ~~be~~ bian you' ma?

B Na' me xiao' ni' kan', lian' shou' dou' shen'

ba' jing' gui'.

P 20

-39-

328

(Shows off bear's 2 hands, 2 feet)

P Hai' you' liang' ge shou', hai' you' liang' ge
jiao'.

(Sets bear on floor)

B Um'. Hai' you' ne?

P Hai' you' ke' yi' zuo'.

B O',

(points to nose, eyes)

P Hai' you' bi' zi', hai' you' liang' ge yan' jing

(points to bear's eyelashes)

Hai' you' liang' ge mei' mao'.

B O', zhen' de a'?

P Um',

B Na' me hao' a'?

P ~~Ha~~ Um', Hai' you' liang' ge er' duo', hai' you'
shen' ti'.

B Tā yǒu mei' yǒu wěi' bā ? (c.n.a.)
 (points to bear's butt, tail)

P Hái' yǒu xiǎo' pì' / xiǎo' pì' gǔ'

B Wěi' bā.

B ~~Q~~ Tā wěi' bā zhēn' me nà' me xiǎo' a' ?
 (smiles up at B, pats bear's ear)

P Yuán' Yuán' de yǒu.

B O.

P Tā yě' kě' yì' zuò' yě' (looks at B,
 gestures pats bear)

B Um', tā hǎo' pàng' ō.

~~Wǎ' kǎn'~~
 P Tā zúo xià' lái' de bāi.

(stands, skips back to swing
 to get to get bookbag off it,
 puts bag over shoulder, comes
 Zi' jì' back to living rm.)

G ~~Chā' gǔ'~~ wán' wán' bāi.

(walks around living rm. w/ bag.

B Zhè' yě' shì' shì' de a' ? (B takes spearhead lantern.)

340

→ 41 - (B waves lantern at P,

P. Um? Wo' de ya, P opening bag)

B zhe' shen' me dong xi ya? "

P Dao a. xia dao.

(P pulls out more candies, ones she'd previously given B, R)

B Wo', ni' dou ba' ta zhuang jing' gu' la? "

ni' bu' shi' yao' gong' wo' chi' de ma?

(Throws 2 candies toward B, R)
B returns one to her. G

R (laugh) he- comes over & watches laughing

B Na' bu' shi' yao' gei' wo' d' de ma? O' xie' xie'.

Wo' zhi' yao' xi' ge jiu' hao' le. Ni' mei' you'

(B gestures toward R)

gei' na' ge a' xi' xi' ge.

(P walks off w/ bookbag)

P. Um, ta' zai' na'?

(digs in bag for candy)

B Ha? ni' bu' gei' ta' xi' ge a'?

(tries to snap bag shut.)

349

-42-

P Na' bian you a.

B Na' bian de bu' yi' yang' ma. Bu' shi' na' ge lu' lu' de ma.

P Ni' men' xi' huan chi' lu' de ya?

B Jia' shi' ma' gen' ni' yi' yang' ma.

Wo' men' xie' ni' e'. he.

(picks up bag, puts it on shoulder. walks off, runs over) & (hangs bag on swing)

P ~~xi~~ ^{ou.} ~~xi~~ fang' zhe' bian o'.

(looks at B, R, looks back at bag on swing, walks to back of swing, starts climbing, climbs to very near top)

B Ai' yo', xiao' xin.

P: ~~xxxxxx~~ a

S knocks something over)

S (squeals)

A. — he he A — he he o hehe —

367

(P almost on top of swing frame, looks at
3 laughs, sits atop swing, stands,
looks at lamp w/ folded paper
lantern design on it, touches it)

P Yi' kou.

G Bu' yao' lian' dī,

B zhe' shen' me?

(B turns paperfolding around)

S mā mā ji' ge' wǒ, men' de. hǎo' piào' liang'

hò.

B Um

P Um, zhe' yě shì mā mā ji' ge' wǒ men' de,
(looks triumphantly at adults)

wǒ yě
gāng chāi', yě shì mā mā ji' ge' wǒ men' de.
(chewing candy, cooling)

B hūhū, kǒu' shuǐ' dōu chū' lái' le?

P You' nà' me. duō.

372

(kicks a leg off) 踢腿

B. Zhen' me hao' chi' d' z' (ma)

(starts climbing down)

P. Wo' hai' chi' de bu' gou'.

B. Um'. Chi' tai' dao' le ya' chi' hui' hui' ye'.

Hao' chi'.

P. Zao' tian'.

G. Hao' le, chi' liang' ge' jiu' ke' yi' le, bu' yao' zai' chi' le O'.

B. Ni' ya' chi' li' mian' you' mei' you' zhang' chong' wo' kan'.

(stops opens mouth, B looks in, inspects)

G. Chi' guo' fan' zai' chi' O'.

B. Shang' mian'.

G. Chi' guo' fan' zai' chi' O', Fang' hao'.

376

P Um', zhi' dao' le.

B hao' wa' kan', A' hao' xiang' you' chong'

B ye'! Ni' you' mei' you' ga' chi' tong'?

P Mei' you' a.

B Mei' you' a'?

P E' E' (cough)

B Hou' long' tong', ni' kan'.

P Wo' zai' chi' yao'.

B O', zai' chi' yao'!

P Ming' tian, hou' long' you' tan' ma' kan'
(continues climbing)

hou, um' you' na' me dao' tan' ma' kan' hou'

ne, zai' chi' yao' ma'.

(on ground)

B: 0', dui'.

P chi' guo' fan' chai' ke' yi' shi' tang' ma.
(has little cloth slipper, maybe Wawa's)

B Um, nei' shi' shen' me a' ? chao' A' ?

P Xie' zi a.

B Shei' de a' ?

(points to Barbie doll)

P Yang' wa' wa' de.

B Bu' shi' nei' ge wa' wa' de a' ?

P Bu' shi' zhe' ge wa' wa' de.

(Lolita or)

B: ~~Shei'~~ ni' men' ge' bi' na' ge wa' wa' de ?

S. Bu' shi'.

(pudim's assistant)

B zhe' ge xie' zi hao' xiao' o' shei' ke' yi'

(P walks off)

chuan' a' ?

388

P Wo^v yao^v chuan^{an}.

S Wo^v ke^v yi^v chuan^{an}.

G = PP
da^v ke^v yi^v chuan^{an}

B Pian^{an} ren^v.

S Ke^v yi^v chuan^{an}.

G Xian^{an} zai^v bai^v neng^v chuan^{an}. ~~xxx~~ zai^v chuan^{an}.
(let's P's old slipper, P Throws it on chest)

S Wo^v jiao^v ^{g^v} jing^v hen^v da^v le.

P E^v E^v. (cough)

B O^v, ni^v hai^v zhen^v de ke^v san^v a^v?

(P opens fridge door, reaches in)
S plays w/ knife

Ni^v yao^v shen^v me?

P Wo^v yao^v he^v sha^v shui^v.

B Ni^v yao^v he^v shui^v a^v?

G Wo^v lai^v dao^v ^{se^v ta} bu^v yao^v he^v bing^v shui^v.

394

(takes out icewater)

G Niú hóu lóng' bù háo' bù yào' hē bīng shuǐ!

P E'E' (cough)

G ~~Hāi'~~, dài'.

P Wú yào' yòng' sāo jiǎo de

G O', dài' lái' lái'.

P Um', chāi' bù huì dà pào'.

G Niú bù yào' chī tāng' O'. Tāng' / tāng' chī

le jiā yào' kě' sǒu'.

B Zhè ge, bēi zǐ shì mǎi' de SBS?

P Duì' bā' bā mǎi' gē' wǒ' de.

(takes out mug of water, drinks it)

B Bù shì' xūe' xiào' lì' fā yí' rén' yí' ge , yí' rén'

lǎ' ge.

398

G zhe' SBS suǒ jiāo de bù xiǎo' de'.

B Duì suǒ jiāo.

G Suǒ jiāo hē le, suǒ jiāo bù hǎo' e'.

B Rè de. dǒng' de měi' guān xi'.

G dǒng' de měi' guān xi'.

(puts down cup, walks back to play area)
(pulls on bookbag)

JP hm, hm, hm, dōu bù gēn wǒ bāi' miàn tā.
(smiles, points to Donald Duck)

E duì, wǒ lái' qiè miàn bāo.

(pulls on bookbag)

P: ^{gāi' ge} dāi' zhe' yǐng' xǐng' de.
~~dāi' zhe'~~

B Mm, nà shì shén' me dǒng' xī' ā?

P Tang' gāo'.

B Mm. Wǒ lái' zāo' zhe' ge fēi' bù' huì.

405

-50-

(B) Kua[✓]
gua[✓] diao[✓]?

(starts climbing swingset)

S Hui[✓] ya. Wo[✓] gen[✓] PP zao[✓] dou[✓] hui[✓] g

Kua[✓].

B zhen[✓] de[✓] a[✓]? Ni[✓] bu[✓] pa[✓] shuai[✓] jiao[✓] a[✓]?

P Bu[✓] pa[✓] ya.

S You[✓] yi[✓] ci[✓] ta[✓] you[✓] yao[✓] xia[✓] lai[✓] de[✓] shi[✓] hou[✓]
chang[✓] chang[✓] shang[✓] mian[✓] "gu[✓] lu[✓] ju[✓] lu[✓] gan[✓] xia[✓] lai[✓]."

B zhen[✓] de[✓] a[✓]?

S Um[✓].

P Wo[✓] yi[✓] guan[✓] zai[✓] lou[✓] shang[✓] jiu[✓] "gu[✓] lu[✓]
gu[✓] lu[✓], gu[✓] lu[✓]. die[✓] xia[✓] lai[✓], ye[✓]/peng[✓]!

Tou[✓] le.

(pulls back, demonstrates, smiles)

B zhen[✓] de[✓] a[✓]? You[✓] mei[✓] you[✓] zhen[✓] me[✓] yang[✓]?

410

S

kū

(mocking)

B

ō, p p ai' kū 5B5?

P

Dui' yā

B

Hai' dui' yā!?

[sticks leg down in middle of swing]

P

Mm

B

Ni' hai' p ai' kū ō? a

G

Xiū xiū xiū

B

xiū xiū xiū, ō, biān cheng' xiū xiū lian' le!

xiū xiū lian' nō.

[stands atop swingset starts

sliding down a bar, smiling]

P

Wō hai' yao' / ^{cong} cheng' zhe' biān huā "gū gū

gū gū. "Huā xiā lai'

B

Yō!

Du' zì dōu pào' chū lai' le.

415

- 52 - part of a toothbrush

(sets 2 little white things on chest, takes them back)

P: zhè xiē dōu wǒ yǎ shuā lì miàn de.

B Um.

P gèi nǐ mēn.

B Wǒ yào zhè ge gān ma?

S Ai yō!

P Wǎn mā.

B Yǎ shuā de nǎ ge.

S Oū.

R Oū.

P Oū.

B O, zhè shì shén me dòng xī ā?

P qǐ zi.

(takes box w/ electric pencil sharpener)

B qǐ zi zǎo shén me yòng ā?

420

S Wo' ye' bu' zhi dao'.
(B dips thru box of plastic bits)

B Um', zhen' me hai' you' xiao' de a'?

P Dui' ya.

B Ni' zhe' shi' shen' me dong dong xi' ? (B shows her electric pencil sharpener)

zhe' shi' shen' me dong xi' ?

(P takes pencil sharpener apart)

P Da' hei, ge' zhan' bi', de.

B Da' zhan' bi', de a' ?

then puts little piece (blade) on top, piece falls off

P Um'. Zhuan' nei'

B Um'. Ai' yo' ! Ai' yo' ! you' mei' you'

ge' dao' shou' ?

P Mei'

B Wo' kan', wo' bang' ni' zhuang.

426

P zhe' ye' you' dian' chi' ei'
(turns it upside down to battery compartment)

B Yi' zhuang' jiu' hui' zhuan' la'?

P Dui' a,
(B takes machine, examines it)

B Na' bu' shi' hao' ke' pa' ma? ca' an' Mei' you'
kai' guan' a'?

P You' a.

B Wo' kan'.

P zhe' dou' ji' dong' de.
(P grabs it back, opens battery compartment,
B puts it down & examines it)

B A', ying' gai' xian' ba' ta' guan' jiu' lai', ma'.

Zai' lai' fang'. Ei' ni' kan'.
(P grabs it, opens it to show
batteries inside)

P Wo', da' kai' de' ma'. Shi' shuo' mei'

you' a? Yi' ge fan' guo' lai' yi' ge fan' guo'
(turns it upside down, inserts batteries)

P (24)

— 55 —

432

(P)

gū'

(re-inserts batteries)

B Um'

(takes lid off again, B examines the top)

P Jiū' zhè' yàng' zì' mǎ.

B Um'.

P Fāng' gāo' lái' bā.

B Um'.

P Wǒ' lái' chōng' xiū. Wǒ' yào' chōng' xiū' o.
(P takes out batteries, B examines blade)

B A', yīng' gāi' jiāng' zì' fāng' shèi' yàng' wèi' xiān'

o'

S Wǒ' xiān' zài' lái' gē' tā' sī' miàn' bāo.

(imit.)

P Tā' sī' miàn' bāo.

S Wǒ' yào' lái' gē' yǒu' bīng'

(P takes out more batteries)

P Wǒ' yǒu' měi' yǒu' diàn' chí' ?

439

(puts lid on again) 56

→ Bu' yao' wo' yao' gie tu si mian' bao.

B Fan' le. Ni' jiang' zi chai' dai.

(B reverses lid so it will fit correctly)

S ~~zhe~~ yi' pian'.

B Bu' dai' la'. Yao' fang' hao', zhe' bian' lai'.

S diang' pian'.

B zhe' ge di' fang' yao' dai' zhe' zhe' bian' ni' (B invites her to re-insert batteries)

Kan', zhe' bian' you' yi' ge zhe' ge, gang

hao' fang' zhe' ge, Xian' ba' dian' chi'

(puts in 1 battery)

fang' jing' gi'. ni' zhen' de zhi' dao'

(looks at other battery)

Zhen' me fang' a? Fan' la. Ni' fang'

(reverses backward battery. B points to right spot)

Fan' le ya ye. Ni' Kan' zhe' bian. zhe' you'

445

-57- (B inserts battery right, P watches)

B) Yi' ge/tu' gi' lai', de jiu' shi' fang' zhe' ge.

Suo' yi' zhe' ge yao' fang' zhe' li'.

(P takes another battery, turns it puts it in the proper place)

S Si' pian'.

B Hao', zai' fang' yi' ge fan' de. yi' ge zheng'

de. (P inserts the 4th battery,

B orients the lid)

S Wa'.

B Dui' le', hao' fang' yi' ge zhi' de. O' hao'.

fang' zhe' li'.

(B taps down the lid, P watches)

P Ding' zhu' le.

(B turns it upside down, P smiles

S dia' pian'. happily. B inserts blade,

P Ni' pa' bu' pa' ? chao

B Ei' you'. he' hao' ke' pa' O'.

blade starts turning as B inserts it,

R (laugh) he_.

454

B: zhen^ˇ me^ˇ yi^ˊ fang^ˊ shang^ˊ gu^ˊ ta^ˊ jiu^ˊ zhuan^ˊ
 (B puts on blade, P wants to do it)
 de a^ˇ? Ta bu^ˊ hui^ˊ fang^ˊ ting^ˊ de a^ˇ?

P: Um^ˊ

B: Jiang^ˊ zi de a^ˇ?

P: Bu^ˊ xing^ˊ nong^ˊ!

(P grabs blade, wont give it to B, drops it in box)

P: Bu^ˊ xing^ˊ nong^ˊ la^ˊ!

B: Yao^ˋ jiang^ˊ zi lai^ˊ, wo^ˋ zhi^ˋ dao^ˋ yao^ˋ zhen^ˋ

me^ˋ fang^ˊ le, jiang^ˊ lai^ˊ, wo^ˋ jiao^ˋ ni^ˋ.

P (protesting)
O.

B: Yao^ˋ, hao^ˋ ke^ˋ pa^ˋ, mei^ˋ you^ˋ yi^ˋ ge^ˋ kai^ˋ guan^ˋ

guan^ˋ de. Ying^ˋ gai^ˋ you^ˋ yi^ˋ ge^ˋ kai^ˋ guan^ˋ

ke^ˋ yi^ˋ ba^ˋ ta^ˋ xian^ˋ guan^ˋ ge^ˋ lai^ˋ a^ˋ.

458

→ G Shen' me me dong xi a?

→ B Xiao qian bi' de hei' ge.

G O'.

→ B Zhen' me yi' fang' jiu' zha zhuam, hao' ke' pa' R dui.

→ B Ta ying gai you' yi' ge kai' guan ke' yi' guan yi' xia'.

→ G you' xiang' pi' ^{guan. a. keyi' guan.} ~~xi' xia'~~

S: qian' bi' fang' shang' gu'

→ G: Fang' /fang' qian' bi' kai' shi' ^{zhuam} ~~xi'~~.

S (P. has pencil sharpener in box, closes lid)
S qian' bi' fang' shang' gu' yang' li' yi' an',

jiu' jiang' ji. ~~zhe' g~~

B Um'.

462

S zhe' ge shi' yi' ge xiao' xian' bi' ji' ←

(P tries to open box lid)

B Hao' lai' wo' jiao' ni' zhen' me' neng'

P Bu' xing' na' la'.

B Hao', hao' hao'.

P Ma' ni' ou.

B Shei' hui' ma'?

P Wo'.

B zhe' shi' shen' me' a'?

P hao' ^{xi}.

(emphatic, loud)

(sets box atop S's bank) takes S's bank

S Wo' de, wo' de, wo' de, ~~la~~

Huan' lai' mei'. Wo' de huan' lai'.

B Ni', de bi' jiao' zhong', he'?' (na)

467

(B) Oū, zheige hao' piao' liang' de he' zi

S Wo' de:

B zhe' yuan' lai' shi' zhuang' shen' me' de?
 (2nd little bank w/ cartoons. Pops sharpen box)

S zhuang' ming' zhi' ai' yo — ai' yo

hao' fang' | ai' yo | ai' yo!

B Ni' mei' you' zhuang' hao', lai' wo' bang

ni' zhuang' hao' jiu' bu' hui' jian' zhi.

⊗

S: Wo', de huan' lai', ~~yo~~ ai' you', kuai' yao'

⊗

si' le, na' gei' wo', huan' lai' kuai' yao' si'

(B removes shavings box, P gives
 3 hen bank back)

472

-62-

(S) diao' na' gei' wo'.

(S's bank fails, P takes
own bank, B tries
to assemble sharpener completely)

END OF SIDE 1 OF

TAPE 24 for PP

P 24

— 63 —

Side 2

04

2/25/80

P: Wai mian' o. (S sharpens pencil, P, B watch)

B: Bu' neng' tai' yong' li' yo. tai' yong' li' jiu' hai' duan' diao'.

(point breaks off)

ni' kan', dou' duan' de.

(G watches)

P E', yi', dai'.

B: Wo' ge' ni' dai' HBH?

(examine pencil, fascinated)

B has leaving - will put

P Ma' ma' de ye'. (in on P)

B O.

P (hoarse, joking) Ma' ma' de la'.

R B (laugh) he—

(B holds up little building block w/ holes)

B: zhe' ge shi' shen' me? (nao, A?)

P Jai' wan' - ji' de.

(P takes block, puts it down)

20

64
~~23~~

P: ~~Shi~~ shi' gai' fang' zi' de ou.

B: gai' fang' zi' de a?

(P stands, claps hands, go)

P: Um.

S: ~~Jian~~ ~~na~~

G: PP, ni' men' lai' zhe' li' wan'

(G points to closet, where there is a giant leggo house)

Zhu' shui' bian, zhu' ke' fang' ~~zi' xxx~~ ~~xxxx~~

P: Um' na' bian' you' fang' zi' O. XX

(stands, looks at B, the G)

Wo' ^{keyi} gai' gai', fang' zi' gai' ^{gei} ni'

O men' kan' O.

B: O.

P: (time) Po' ni' na' / wan' jiu' gei' wo' men.

P (24)

~~65~~
~~3~~

31

G O' ni^v xia' lai' ma.

(starts to get down from swingset)

B= Wo^v bao' ni^v xia' lai' HBH? (n.a)

(S: shows homework to B)

→ Wo^v yi' ge zi xie' de' hao', jie' guo' de' dao'

yi' ge xin bu' zi.

(P sitting atop chest, points to cupboard opposite)

B zhen' de' a'?

P De' dao' liang' ge. Ni^v kan'.

(turns, foot caught, starts crawling down)

B O' zhe' shi' liang' ge.

→ zhe' ge wo' zuo' de.

P Dui'.

B zai' lai' le? (n.a) yi', er', wan' le

shi' shen' me? (n.a)

40

(not down.
(takes book ?)

P Ma' shang' you' shu' shu', zhe' / yi' ben' shu' O.
(B takes another book, w/ folded paper pop-outs)

Jiu' shi' zhe' ge. Dai' la'.
(still trying to climb down)

B: Ai' yo'.

P Yao' shuo' gu' shi' wo' xia' le' gei' ni' men'
(lai')

Kan' kan' O. Xiu' xiu' xiu'.
(P down on ground)

S (singing) Xiu' xiu' xiu' (sing) lai' lai' —

B: O' ni' yao' jiang' gu' shi' gei' wo' men' ting

ai'?

S (singing) lai' —

P (24)

—67—

~~—5—~~

50

(walks to living rm, throws self on couch by Grandma.)

P Xī nǐ xī wǒ men.

B Hào.

P Zhè shì wǒ zuò mā yì hái,
māi xī de ō.

B Ō, zhè shì shén me? (n.a.)

(S has character writing notebook)

S Kàn xī.

(P has baby-care book w/ illustrations, opens to picture of baby sleeping)

P Āi yēu, nǐ kàn xī xī.

B Mm, wèi shén me xī xī le? (n.a.) tā

shuō jiāo hēn guāi mǎ.

P Dengyixia.

(turns move pages, S looks at book)

S Dengyixia.

62

P A, wò lái' fān yì' dòng' de.

(pic: baby getting a shot in the butt)

S: Mā, nǐ kàn' chā jīng' gū', ~~ā wò~~

liang' tǐ wēn.

(turns)

(pic: baby w/ bottle)

P Dui' ā liang' tǐ wēn nā. ↓ Aī yō

(pic: baby on potty)

Xiū xiū o'. ↓ kàn zhe' biān

B Wèi' shén' me xiū xiū?

P Kàn zhe' biān xiū xiū.

B Tā hǎo guāi, tā zǎo mǎ fāng tā zhēn' me huì xiū xiū ne?

P Nǐ kàn tā zài niào' niào'.

69

B Um̃.

(points to toys in pic)

P Tā zai' wan' wan' jū', tā tā / zhe' xiān hāo'

duō wan' jū' ō.

B Um̃.

(pic: baby w/ 2 teeth, P

→ Wǒ jīng tiān kàn dào' ... turns more pages

P Nǐ kàn liang' ge yā' chí' ^{ku} / ^{um} nǎ me duō

yā' chí' kǎ lóu.

B: Um̃.

(looks thru bk of picture, but can't find it)

P Um̃? ^{ji' guai'} ~~xi~~, A: yò | bān de' dào' zhe' yí'

dong' xi' a' ji' guai'. Nǐ kàn' nǎn'

sheng.

83

B Um.
(opens another page in Nestle's baby book)

P zhe' ye' shi' nan' sheng. ~~zhe~~ zi' ji'

hua' de.

(points to page where S had drawn many balletinas)

S: Kan' zhen' me' xie' a? Shi' bu' shi' yi' ge' shan,

yi' ge' zhe' ge' shan, ran' hou' jiang' zi' xie,

(turns back to front)

YBY chu' tou'?

B Bu' yao'.

P Um. (drops book)

B Hai' mei' jiang' wan' ma, ni' fan' de' na'

(looks at S, who is writing characters) asking for B's advice)

me' kuai'. Ni' dou' bu' man' man' jiang'.

R (laugh) he—

(takes lantern, throws it on ground)

S zhe' yang' zi'

P ②③ → 7 | —
= 9 ←

90

(stands, walks to G who has another book)

S SBS jiāng' zì rán' hòu pāng' biān xiě' yí' ge rì' ?

B He' "mù' "

S Pāng' biān xiě' yí' ge "mù' " ?

B E'

P ~~xx~~ zhū' mā'

G E'?

P ~~xx~~ zhū' mā'

(P takes book from G)

S Mǎ' tóu' de mù' a' ? ca. a'

B Mǎ' Nǐ' bǎ' shì' shàng' xiě' jiā' yào' dà' shū' le ma' ?

P Shàng' xiě' jiā' yào' dà' zhē' ge ā.

→ 2 →
→ 10 →

96

B Jiū' shì' ǎ.
(book cover torn - shows it to B)

P Nǐ' kàn', mā'.

B Shēi' sī' pào', de ā'?

P Jiē' jiē'.
(tears off rest of cover)

B Ōu', nǐ' yǒu' bǎ' tā' sī' pào' le.
(looks through book)

P Duì' yā, jià' jiàng' qǐ' le. Zhè' ge

yě' shì' pào' le zhēn' me' bàn'?

(drops book)

B Mèi' guān' xī' mā', hái' shì' kě' yǐ' kàn', mā'.

P Um' xxx.

→ ~~xxx~~ xī', bù' yào' fāng' nǎ' lǐ' gān'

shén' me? Shū' fāng' nǎ' lǐ' gān' shén' me?

105

P Shōu yí ge.

G Um' (opens drawer, puts books in)

P Wó / shōu qǐ lái ā. ^{bù yào nǐ}
~~de neng~~ na' wó'

de shū.

(looks in book bag)

G Fāng' nǐ shū bāo lǐ mǎ.

P Shū bāo lǐ hǎo.

B Duì mǎ , yīng gāi fāng' shū bāo lǐ mǎ .

A Shū bāo fāng' shū mǎ.

(runs to couch, takes bag of candy,
takes candies from book bag,

P Mǎ shàng' ^{lǎo shū} / huì nǎ wǒ de 'Yong'

wó' de shū bāo ō.

(puts candies in candy bag)

B ō.

113

P Ye' yang' wo' de ^{fang' ye'} xu' . ye' / yang' wo'

de tang' e'

Wo' xie'

→ kan' dao' de dao' .

P Na' ...

(puts another book in

G Fang' shu . book bag)

P Shu .

G Shu bao , fang' shu .

→ po' wo' jing' tian' kan' dao' de dao' zhen' me' xie' ?
(closes bag, runs w/ whole bag of candy .)

G Kan' dao' shen' me' ?

B Tang' hai' shi' fang' bing' xiang' bi' jiao' hao' e' .
Dui' lao' shu' bu' hai' zu' bing' xiang' .

hao' leng' o' .

P (20)

~~75~~
~~13~~

124

S A. ~~xxx~~ o', bu' shi' zhe' ge "a", "a yi'
de "a" zhe' ge ca diao' le.

P Yu'.
G Yu'. mm um-

(has whole bag of candy)
B (laugh) he —. ni' hai' shi' she' bu' de'
ni', de tang' a?

P Dai' ya.

B Ni' ba' ta' fang' bing xiang, ma.

P Hao.

B Fang' bing xiang chai' bu' hui' bei' lao' shu'
chi.

139

P Tā men¹ nà⁴ me lēng¹ xiā¹ wǒ...
(walks to icebox, opens it
disps around inside)

B Jiū shì² mā², zhēn¹ pà⁴ lēng¹.

P Duì⁴ yā¹, jiū² fāng¹ zhēn¹ bā¹.
(closes door)

B Duì⁴, hǎo³ bàng¹ ō¹, nǐ². PP hǎo³ bàng¹ ō¹

zhēn¹ de hǎo³ bàng¹ ō¹!

P Um²

Nǐ² bàng¹ wǒ³ kōng¹!"

B Hǎo³ (holds up book bag to B)

P ~~Nǐ² měi² yǒu² dāng¹ nián² zāng¹ shū¹.~~ ~~hǎi³ dài¹~~ yě² yào⁴ lián²,
lǐ² miàn² yǒu² dāng¹ shū¹. hǎi³ dài¹ yě² yào⁴ lián², ou,

nián² nō².

B Duì⁴ yā¹ Hǎo³ le,
(B snaps, bag shut)

P wǒ³ kǐ² huān¹ huāng¹ de.

P (24) 77
~~15~~

148

B O, ni xi huan huang de a?
(puts bag over shoulder, walks off)

P Um, wo hai you xi ge wei dou dou.

B Um, kan kan.

P Hao.

B Ye shi huang de ma?
(walk into bedroom, looks up)

P Dui ya. Zi' guai, Ai yo, wo de
(gets nursery school apron w/
hankie pinned to front
cheng' jiu zai zhe' bian ne. w/ nametag)
Shows these to

B O, na shi ni de cheng' a?
(B)

P Shi a.
(nodding)

B Ni cheng' shen' me dong xi yong' de a? (na)

P Ni kan wo de wei dou dou.

78
16

B Ha' zhe' shi' shen' me' yan' se' a?

P Jié' jié' de wei' dou' dou' e.

B O,

S Ai' yo' ho', xiao' di' di' de ~~xi~~ E? bu' shi'

zhe' ge' di' yi' ~~xi~~

~~xxxx~~

G Di' yi' ma'

B Dui' di' yi'

G Xiao' di' di' di' yi' ~~xxxx~~

(hang up apron, B finds toy Dumbo)

B Ai' yo', zhe' li' you' yi' ge' shen' me' dong' xi'

hao' hao' wan' o.

P (24)

— 99 —
— 17 —

162

P Xiao^ˇ da^ˊ xiang^ˊ.

B Xiao^ˇ da^ˊ xiang^ˊ

B-R (laugh) he —

B Ni^ˋ wei^ˋ shen^ˊ me bu^ˋ shuo shi^ˋ xiao^ˇ xiang^ˊ ^{e?} _(na)

(B holds Dumbo out to P,
squeaks it)

Hao^ˊ hao^ˇ wan^ˋ o^ˇ, zhe^ˋge

P Dui^ˋ ya, xiao^ˇ xiang^ˊ de xiao^ˇ da^ˊ zi^ˋ ~~de~~ die^ˊ xia^ˊ

gu^ˋ lo^ˋ.

(P drops Dumbo)

B Hao^ˊ ke^ˋ ai^ˋ o^ˇ, yuan^ˊ yuan^ˊ de.

(hangs bookbag on swingset,
& writes more characters for S)

P Ta yi^ˋ jing die^ˊ xia^ˊ gu^ˋ, le.

B Ahm.

P Ahm.

~~80~~
~~18~~

168

S "kai" zhen' me xie? kai? (na)

B Ni' wei' shen' me yao' da' ta' le? (na)

P Ni' den' wen', chou' jiao' ya
(demonstrates kicking, hits & punches bookbag)

B Um, um, ni' zai' lian' zhong' qao' ^{by} _{punching bag}

gong fu a?

P Um, um um. mei' you' a.
(scratches head, turns around, dips thru bag of clothes)

B zhe' shi' shen' me?

(takes out shirt, huge baseball cap)

P Wo', de' mao', zi' a.

B Ni' de' mao', zi' a? (na) Ni' men' shang'

(B examines cap P holds)
Cap has wrinkles - gunk motif

xue' hai' yao' dai' mao' zi' a?

P 24 — 81 —
— 19 —

180

P Dui' ya.
(fans self w/ cap)

S Wo kan' dao', ta kan'.

P Jiao' po' mai' / xi' zhang // gao' qi' gei' wo'.
(walks to chest, looks at B)

B Um, hao' le, chu' lai' hao' le.
(walks into kitchen waving cap)

S Wa'
dai' shu'bao (hangs ^{yellow} cap & yellow bookbag on ^{very top of} frame, ^{points to} hat)

P Yao' ~~xi~~ hai' yao' / dai' zhe' ge . sun (mao')

zi' e'
(hat & bag match. Starts climbing swingset again)

B Um.

P Dai' gei' ba' ba fan', dai' gei' wo' ba' ba fan'
ma'.

B O'.

P Wo' ba' ba. hai' zai' / jia' shui' / shui' lan' jiao'.

B zhen de a?

P Um

B (laugh) he zhe mao zi shi shen gei ni de?

S Ya B (xi dian?)

P wo / wo ba ba mai gei wo de (dangles legs)

S YBY pu tao?

P Ai xiu (hoists self way on top, balances, looks at R)

S YBY xx

P Dou bi ji wo na me li hai (stands, puts foot way on top)

B O ni zhen de hao li hai O

P (24)

~~83~~
~~21~~

199

P Du' ya. Wo' ke' yi' ban da' shou. Wo' ^(puts other foot on top, looking at B)

ge' ke' yi' ban jia' ne, ban da' shou jia'

shi' ban jia'.

B O'.

(sits down, extends leg down, retracts it, looks very happy, looks at toys, smiles)

P Er' ge' wo' yong' na' ge' ya. (turns)

S PP

P Um'

S YBY ting xiao' wang' zi' a? (Ch.a)

P YBY na' xia' lai' ? (Ch.a) Ni' na'

bu' xia' lai'!

206

B. Sheu¹ me¹ na¹ ~~na~~ xia¹ lai¹? (looking up at lantern, starts climbing down)
 dong xi

B. Na¹ ge a¹

B. Na¹ ge na¹ xia¹ lai¹ gan¹ ma¹? (gao¹ zhe¹ biu¹)
 jiao¹ hao¹ kan¹ ma¹.

P. Yi¹ jing¹ na¹... Na¹ wo¹ na¹ bu¹ xia¹ (on ground, looks up at it)

lai¹ zhen¹ me¹ pan¹? (wo¹ shi¹ ai¹ ren¹)

B. Ni¹ shi¹ ai¹ ren¹ a¹?

P. Dui¹ ma¹.

B. Na¹ bu¹ xia¹ lai¹ jiu¹ bu¹ yao¹ na¹ le ma¹.

P. Ni¹ kan¹, zhe¹ chi¹ zi¹ ye¹ yi¹ jing¹ bu¹ jian¹ le.

213

B O.

P Dou koung le la.

B Na' xie shi' shen' me?

P Shi' jie' jie' de ge'.
(digs thru little toybox, digs around, throws a piece toward S)

B Mm.

P Mm, Shi' jie' jie' de - Fang' zhei' bian.
(Throws magic markers toward S)

B Ai you.

S: zhei' xie shi' ~~xxx~~ ~~xxx~~ ~~xxx~~ PP ide
(takes markers in hand, runs to table)

P: ~~xxxxxxx~~ ni kan nei ge, ni kan ^{youqian} ~~wo you~~

B: Ai you, shen' me? ^{chian} O' you tie

zhi' a?

(goes to pens to G, goes back to toybox)

P Dui' ga.

221

B: Tiē de shen' me dong xi a?

P: You' gui' o'. (goes to swing, then table, falls backward on table, tangled in swing sitting, stands)

B: You' gui' a?

P: Um, yi' ge chou' jiao' ya.

B: Na' you' ne? (pointing to stickers on the chair)

P: Shou'.

B: Wo' zao' ni' de xiao' xi' ze' HBT?

P: Ke' yi' a.

Zhi' zhu.

(B points to a sticker)

B: Na' shi' shen' me? Na' bu' shi' zhi' zhu' e.

(P puts a foot on chair, 2nd foot, jumps down)

Na' shi' jin' gui' ze' e.

P: O'.

B: Xiao' piao' cheng.

P 24) — 87 —
~~25~~

227

(B) zhe' ge shi' shen' me?

P ~~ta~~ Ou'.

(jumps on sticker)

B Ai' you', ni' ba' ta' cai' si' le.

P Si' diao' • jiu' jing' cai'...

(B Point to owl sticker)

B zhe' shi' shen' me?

P Lao' ying.

B Bu' dui', zhe' shi' mao' tou' ying.

P Shen' me mao' tou' ying?

(has foot on top of Dumbo toy)

B Ta' tou' hen' xiang' mao' ma', liang' ge da' yan

jing' ma'. Sao' yi' jiao' mao' tou' jing' ying

ma'. Lao' ying hen' xiang' e', bu' shi'

jiang' zi. (picks up Dumbo, throws it at B)

235

S Wa' wo' hao' gao' xing' o.
(turns back to swingset, starts climbing again)

B O', ni' da' wo'?

S: Bu' gao' you' de xiao' xu.

(B pats her butt sticking out of pants)

(B (laughs) ha ha — ni' shi' zai' shi'

da' li' shi' o.

(climbs way to top, extends leg)

P Dai'. wo' hai' dang' zhe' ge // ge ge de

(xian' ka' zi.

(sits on pinnacle, looks at B, turns)

B Shei' de xing' ka' zi?

P Wo' de ya.

(looks at B, leans back, smiles)

B Ni' zhen' me' shuo', wo' ni' shi' ge ge o?

P Um', wo' jiu' shi' ge ge.

245

B gē gē jū shì nǐ, nǐ jū shì gē gē?

P Duì yā.

B 0'

P Tā men jū bu shì gē gē, jū shì muò guī.

Em.

(extends legs down, climbs down)

B Nǐ shì muò guī ā?

Thru middle,
sits on

P Shèi shuō de.

Middle bar;
(looks at B, waves leg)

B Nǐ gāng gāng bu shì shuō a gē gē jū shì

muò guī ma?

P gē gē jū shì gē gē a.

B 0' shèi shì muò guī?

(extends leg, points violently in air)

P Mm / na ge // g kǎo miàn bāo jī de shì muò

(extends leg again)

(P) guī' ō' jiā xià jiā hūn mào' guī'

B zhēn de a'?

P Um.

S Wā' wā' zhēn gāo xìng, chōu' wā' zì bú' jiān.
(P on ground, kicko swing)

P Wā', hā' ^{Ming} fān shàng' xié' ~~xxx~~ zhē' ge.

B Um. (points at book bag)

P Xiǎo' shū shū.

B Míng' fān shàng' kè' yì' tì' zhē' ge shū' a'?

(looks at B, and leg on ground)

P Dui'.

B Nǐ' men' jīng' tiān dà' shēn' me? cn. a.
(walks to chest) reading out letter she's writing to her Mother asking about

S Wā', wā' hāo' gāo' xìng' hā' shì' wā' zhēn' gāo' xìng'?

P 24

91

~~29~~

262

(takes mug, sips water)

B Ni^v hē shen' me?

P shui^v. Mm.

B Mm'?

(shows wheel-less baby buggy
cart to B, loops it
by handle over shoulder,
throws it down,
kicks it)

P zheⁱ lan' zi ōu.

B ō^v zhe' shi' lan' zi ā?

P Mm' Mei' lan' zi.

B ō^v.

(puts foot on top where
wheels should
be)

P lan' zi huai' le.

B shei' nong' huai' de ā?

P Mm', wō' yā.

269

-92-
~~30~~

B (Shì nǐ yā?)
 (Saunters over to chest, takes stapled-together tube of colored paper - originally candy box lining)

P Um. Zhè li' kě yě huà liú tǐ. Wǒ

B Um, zhèi ge hào piào liang, zhè shì shèi de?
 (looks thru tube like telescope)

P ~~xi~~ de nǐ yào gē wǒ zhèi ge de?
 (B examines it)

B P P zhè shì shèi zuò de?
 (points to it)

P Zhè shì fāng' fāng' de ē.

B Wǒ zhī dào tā, zhēn' me shì yān' de ne?

O, zhè shì P' zuò de SBS?

P Dui
 (grabs it back, puts it on hand, waves it in air at B, throws it on floor)

S (B) Wǒ hǎo gāo xìng' de xìng'.

277

B Men^v piao¹ liang¹ ma¹.

(runs into living room toward
S. SBS wa^v zhe¹ ge xing¹? front door,

Knocks over
bear.)

B Ai yo¹.

P ~~zhe~~ si^v.

(picks it up, smiles at B,
runs w/ bear to chest, puts bear on
back atop chest, pats his stomach, looks
in his face, looks up at B)

S: Wo^v jing¹ tian¹ kan¹ dao¹ ^{eye} ~~ta~~ suo¹, jing¹ tian¹

shi¹ yin¹ tian¹, kai¹ xie¹ liao¹ ~~ta~~ ^{xue} xiao¹,

(playing bear

is her baby, walks runs into

living rm. by balcony door, looks out
at flowers on balcony (dahlias & geraniums)

287 P Hou¹ men¹ zhang¹, li duo¹ hua¹.

B A¹?

(looks at B, points outside)

P Wo^v, men¹ zhang¹, li yi¹ dao¹ hua¹.

288

94 (25) 9
32

B ō, hao' piao' liang' ō.

P Dai' ya' hui' kai' le.

B Dai' na' shi' shen' me hua' a'?

P (time)
Jie' jie' gen' wo' lai', zhe' nei' bian' you' hua' yo.

S Er' ō (running back thru living rm, grabs sister, knocks her down)

(wants S to look at flowers)

Peng' yi' xia' (opens door, points excitedly to blooming geranium)

P zhe' duo' hua' hen' piao' liang',
goes out
(steps into puddle on balcony)

B Dai': piao' liang'. (Ai' you' na' cai' dao')

Shai' le. (S comes & admires flower)

S Ni' kan', wa', hao' piao' liang' ō.

P (proud)
Dai' ya', shi' Po' zhong' de.

0296

B O' Po' zhong' de a'?

P Um' jao
(run back to G, P runs to kitchen)

S jao xing' a' ? Hao' gao xing' ba? (points to bottle of soda)

G Luan' pao', PP ha ha

R (laugh) he—

(comes back in living room,

G Ta' xi' zhi' gen ni' pao', kan' back to toy corner

R (laugh) he—

back to swing,

G Bu' yao' luan' pao' starts climbing swing)

S ~~xxxx~~ wo' jiu' ~~xx~~ ~~xx~~, kai' kuo'

liao' wo' jiu', mei' mei', PP. ~~xx~~ a' gen

wo' xi' zhi' shang' kuo' zhi' a', ~~wo' jiu' x~~

(P drops elephant inside lantern/telescope)

wo' zhen' gao' xing' ~~xx~~ pulls at

hat at top swingset)

~~34~~

305

(S) Xie' shen' me ā?

(can't reach hat,
gets it down, climbs down,
walks around to other side,
hangs it on other side of swingset, walks
back around, unfolds advertisement,

B: Zhe' shi' shen' me? looks at it - gambling
game coupon w/ coins

P: Yong' qian' de. on each square
advertising kiddyland)

B: Um'

P: Yong' qian' de.

B: Shen' me dong xi?

P: Yong' qian' de ma

B: O' yong' qian' de ā?

P: Um' (points to money positions on ad)
evidently got it at place advertised)

Wo' / shang' ci' jiao' ~~ba~~ Po' dai' wo' gu'

Zhe' bian' wan'

P 24 — 97 —
~~35~~

0313

B Hm.

P Dài' wó' gǔ' zhèi' biān wán.

B Nèi' biān shì' nǎ' biān?

wǒ yǒu yú tiān

P: Xū jiào' bǎ' bā' dài' wó' gǔ' er' tóng' le!

yān yuán'

B O.

(starts climbing swingset, gets to top, stands, squats)

P Mm, Hái' dài' wó' gǔ' (nǎ' biān zuò' chē zì.

Zhuāng' chē de chē zì.

B Yǒu' mei' yǒu' zuò' fēi jī?

(smiles, tosses head, bangs head against lantern)

P Wǒ' míng' tiān jiào' bǎ' bā' dài' wó' gǔ'

&

kāi' (nǎn / zǎo' fēi jī.

(pushes against lantern against lamp, swings it back & forth)

320

~~98~~ 98
~~36~~

B Ai' yo'

P Hm,

[cling to top of swingset, like a monkey]

S Yi' ge, "deng, deng, deng, deng"

Ma' yi' ge

(extends legs, rocks

Chairs w/ feet; smacks lips

Xing shu, xin shu bao

extends leg almost to ground

down on ground

Yi' ge

(back to table w/ gameboard, rubs something back & forth on table, knife)

B: Ai' you?

P Shen' me ya?

(gets bank, uses knife to open pencil sharpener)

B zhe' shi' xiao qian bi' de na' ge ma' tou

a:
P (connecting)
Wo' shuo zhe' ge ya'

335

B Dui' ya, na' ge jiu' shi' mai' tou', dao' xia'

lai' de mu' fou' ma': Ni' kan' zhe' ge ke'

(Looks inside pencil sharpener at shaving)
B shows her a shaving.)

yi' zuo' cheng' yi' ge jun', zi e', hen' piao' liang'

e. Ni' kan'

(re. pencil shaving)

P Um, jun', zi e'?

B E'

S Bao, bao, bao.

B Ni' kan'

P Dao, dao, dao' xia' lai'.

B zhe' bu' shi' yi' ge jun', zi ma? Tao'

(Pats sharpener to dump out more shavings)

Wu' de jun' zi e'.

342

100
~~38~~

R he —

(turns it upside down)

B E' (sneeze)

(scrapes shavings together, graphite hands, Ai you, hao' zang. Ai you on hands)

(looks at hands)

P: YBY ~~xi' yi' xi' ma?~~ xi' ma?

B Na' ge hao' zang?

S Wo' hen' xi' huan.

(blows on shaving, servant comes thru)

Wo' hen' xi' huan. (taking out garbage. Pushes pencil shaving all over floor, blows shavings away, stands, walks to look out door, throws self on chair, runs to balcony door, leans against bike, pushes at screen door)

P guan.

P (24)

— 101 —
~~39~~

354

B

Ni^v yao^v guan^v qi^v lai^v a^v? hao^v bang^v ni^v
cn.a) (trying to pull balcony sliding door shut, B helps)

(door has jumped out of its runner)
guan, Ai^v you^v! hao^v jin^v, lai^v. A^v na^v

(B pushes door back into track slides it shut, looks at umbrellas)

shei^v de yu^v shan^v a^v? deng^v yu^v xia^v jian^v qi^v lai^v.
cn.a)

(P looks at R's umbrella, locks door, servant can't get in)
shei^v de yu^v shan^v? cn.a) Ni^v ba^v men^v ge^v

ta^v guan^v qi^v lai^v la^v? cn.a) Deng^v yu^v xia^v ta^v

(looks very pleased w/ herself)

jing^v bu^v lai^v de zhen^v me ban^v? cn.a) O,

(rolls against couch, opens baby book again.)

zai^v lai^v jiang^v gu^v shi^v hao^v de. zhei^v ge
(B points to picture of a baby)

shi^v di^v di^v hai^v shi^v ge^v ge^v a^v? cn.a)

Um?

P Bu^v xiao^v de!

364

—102—
—40—

B: (Bu) xiao de a?
(opens book, turns pages)

S Wo' yao' / wo' yao'...
(R blows nose, P looks at her
(picture baby getting shot))

B: Ni' pa' bu' pa' yi' sheng a? en.ao

S Hao'

B Mm?

S Hao', hao', yong'...
(Pic: mother brushing teeth)

B Ta' zai' gan' ma'?

P shua' ya'
(Pic: many kinds of nourishing food)

B zhe' li' hao' dao' hao' chi' de' ye'.

P Mm'

B Ni' kan' ni' hai' bu' hai' shao' Na' shi'

P (24)

—103—

~~41~~

372

(B) shen' me? (na) Ni' ren' bu' ren' shi' a'?

P Ren' shi' a'.

B Zhe' ge ne?

(B points to pic. pineapple)

P Bu' xiao' de.

B Zhe' ge bu' xiao' de' a'?

P Um'

B Fong' li' e'.

(points to pineapple)

P Fong' li' gen' xiang' jiao

(servant re-enters)

B Um', zhe' shen' me?

(B points to milk)

P Bao' gu'

B Bao' gu' a'?

P Um'

B Zhe' ge ne?

704
42

376

P Nǎ nǎi? (B)

B Hái yǒu me?

(B points to cheese picture of a bib)

P Hái yǒu // zhè shì ^{cháng} ~~háng~~ ^a ~~háng~~.

B zhè ge shì shén me? (A) Nǐ yǒu mei' yǒu?

P Wǒ mei' ^{you} ~~you~~.

B Èr, nǐ kǔ shì yǒu yí ge xiǎo chuāng ma?

P (emphatic) Mei' yǒu!

B Ō, mei' yǒu ā?

P Ō, yí jīng huāi le lǎ. (picture: tagette)

B Ō, Nǐ kàn zhè biān, de yí fú hǎo hǎo wǎn.

P Dū xī

(pic: bib, little stuffed dog)

B Nǐ yǒu mei' yǒu zhè ge xiǎo yí fú?

P (20) 105
~~43~~

382

P Mei' you.

B Zheige ne?

P You', You'

B You' ma', he'?

P Um'.

B Ni' bu' shi' you' xiao' gou' ma?

P Jie' jie' you' la'. (looks away)

B Um'

(apprieved)

P Wo' dou' mei' you'.

(Little hats)

B Zhe' ge' mao' zi' ne?

(to self)
Xiao' gou' gou'.

(turns page to exercise chart)

P ~~zhe' ge' mao' zi'~~, (to B) Um', zai' yan' dong' ba.

B O' zai' yan' dong' a'?

P Um'.

387

B Ni⁴ hui⁴ bu⁴ hui⁴ zuo⁴ yan⁴ deng⁴?
(points to exercise diagram of leg lifts)

P Wo⁴ hui⁴ jiang⁴ zi⁴ zuo⁴.

B Zhen⁴ de⁴ a⁴? ni⁴ zuo⁴ qi⁴ wo⁴ fan⁴.
(puts book on floor, open, lies down, starts to demonstrate exercise)

P Jiu⁴ tang⁴ zai⁴ zhe⁴ shang⁴, tai⁴ qi⁴ lai⁴, jiao⁴
tai⁴ qi⁴ lai⁴.

B Wo⁴ fan⁴, wo⁴ fan⁴, wo⁴ fan⁴ ni⁴ zuo⁴?
(turning head back & forth rhythmically as she does leg lifts)

(counting for exercise movements)

yi⁴, er⁴, san⁴, si⁴, hao⁴, er⁴, er⁴, san⁴, si⁴,

san⁴, er⁴, san⁴, si⁴, si⁴, er⁴, san⁴, si⁴, e⁴

hao⁴ bang⁴ o⁴.

(turns, points, kneels, turns page, pici baby in bath)

P: Wu⁴ ta⁴ zhe⁴ ~~xi~~ zi⁴ hao⁴ guan⁴ o⁴.
xi⁴ zao⁴ hao⁴ ke⁴ an⁴ on.

P (20) — (07) —
~~65~~

395

B Jiā shì mǎ
(pic: changing diapers)

P Tā zài cā pǐ guǎ chuān de.

B Um

(looks at book, won't look

P Xiā xiā. at B)

B Xiā xiā a?

P Mm

B Nǐ hái bu' huì gē jī xī zǎo?

P Wǒ hái bu' huì ō.

B Nǎ shēn' sāng mǐ xī?

(pic: baby getting a shot in the behind)

P Um, bei' bei' ā yī. Āi yē! Liáng wēn duī
de e
(points to needle, baby's face)

B Liáng wēn dà' a?

(pic: toys in crib, baby sleeping)

P yě shì. chān chuān shuì yī
shì wǒ mǎn xī shāi' jiāo' le!

400

B Mm

P ~~xi~~

(turns more pages)

S Jiang' zi DBD?

G Dui', (Ei', na' li' lou' diao', zhe' ge' mei' you')

S Na' ni' zhe' bian' zhen' me' xie'?

G Ren' ma.

(turning pages, finally to last page)

P: zhe' ~~ben~~ ^{ben} wo' zui' xi' huan' kan',
zai' ~~xi~~ ^{ben} zhe' ~~ben~~ ^{kan'}

(P waves book at B, throws it across room)

B zhen' de' a'?, ni' zai' xi' huan' kan' a'?

zhe' ben' shi' shen' me?

(takes a "Henry" comic)

P Xie' he' heng' li' de' gu' shi'.

P (24) 109
97

407

B Zhei' ge HBH kan' ? (m-a) Zhei' ge ye'

ye hen' hao' wan' e'.

(B kneels, they leaf through together,

P Um'. Ta gan' ma' ? (pic: Henry blowing up a balloon)

B Wo' kan' yi' xia'. Ta chui' qi' qiu' e'.

Ni' hui' bu' hui' chui' qi' qiu' ?

P Hao' xiang' bu' hui' e'.

(shakes head)

B Hao' xiang' bu' hui' a' ?

(turns pages, Henry

P Um'. Ta zai' sha' ya.

brushing teeth)

turns more pages,

B points to H's dog)

B Um'. Ni' kan', ta de gou'.

Ni' pa' bu' pa' gou' a' ?

P Pa' ya.

— 110 — (48) 9

415

(turns more pages)

B Tā zài gē gān mā?

P Bū xiǎo / hē shuǐ.

(closes book, pushes it under table)

B Hē shuǐ, dài, tā hǎo re?

P Dui gā. Yī tiáo lóng / dǎo sǎo.
(swings around on floor, reaches for spearhead lantern)

B Um, nà xià miàn hái yǒu yī ge shen me?
(chua)

Um?

P Kǒu kǒu dōu nà bú qǐ lái le.
(drawer set on armchair, little red shoes in it)

B Bú shì ě, zhè lǐ yǒu yī ge shen me

dōng xī ā?

(P looks under table for something)

P Yī ā, xiǎo fēi lóng de yī zǐ.

B Wǒ kān, wǒ kān, wǒ kān, zhè shéi de?
(dig out more lanterns)

P (24) 

425

P Jie^v jie^v de.

B A'?

(fish lantern - B lifts it out,

P Jie^v de. P continues

digging
under chair)

B zhe^v bu^v shi^v ni^v de a'?

P Um^v, dao^v chair shi^v wo^v de.

B O' dao^v chair shi^v ni^v de.

P Um^v.

B Ni^v zai^v na^v shen^v me^v wo^v kan^v?

P zhe^v ge

B Ho^v, na^v shi^v shen^v me?

P gu^v shi^v shu.

(takes out another
book, stands,
look at back, opens
it)

B Hao^v.

P Wo^v chair bu^v hui^v jiang^v

B Ni^v chair bu^v hui^v jiang^v a'?

430

112
~~50~~

P Um.

B Hui ba? (turning page through book? "Jack & The Beanstalk")

P Hào xiàng' bú' hui'. The Beanstalk "

Hào , xiào

B Zhè' shì' shén' me?

P Bù' xiǎo' de. (Wǒ' gǎi' gē' Pǎ' jiāng'.
(B points to picture of giant)

Ràng' wǒ' jiāng' gù' shi'.
(takes book, runs over to G)

G gāng' ā' yī' hui' jiāng' , ā' yī' hui' jiāng'.

jiā' ā' yī' jiāng' mǎ.

S (reading out)
Wǒ' jīng' tiān' kān' dào' ā' yī'.

G Ā' yī' gē' mǐ' lái' yīng . wǒ' jiāng' gē' ā' yī'.

ting

436

S (reading)
Wo jing tian di yi tian kai xie le.

G
Trang ^{gu} ~~ku~~ le ma zhe ge.

P chai mei you

G you a. (G showing book to P)

S (reading out letter)
Wo de mei mei PP & Gong mei long gen

wo yi ge shang xie.

G Di yi ke a. Trang guo le ma ta ba

na na na shang jie gu mai a, bushi a?
(P looks toward kitchen) (Chao)

SBS? Chao Mai le yi hou zhen me ban?
(runs to kitchen, reaches for something on the shelf)

S Po ge wo mai le yi ge xin shu bao.
(pulls on door)

G Um, na mai diao mai shen me? Chao
(looks at B, pulls on door)

114 9
~~52~~

440

S Wo' yao' ... ?

G Um'

S Wo' hao' xi' huan , wo' yao' gao' zhe .

Wo' yao' hao' hao' yang' gong' du' shu

B Ni' yao' guan' men' a' ?

S Zhe' yang' chai' ...

B Bu' gei' wo' kan' a' ?

Servant (to B) Ni' mai' na' xi' jian' xi' fu' xi' jian' duo' shao' guan' ?
~~wo' A' xi' huan' gu' na' guan' , na' na' ...~~

S Si' bai' wa' .

Servant ? Si' bai' wa' a' ? wo' kan' , tai' gui' .

Tai' gui' , ni' mai' bi' jiao' pian' ye' yi' .

B Jai' tan' zi' mai' de .

P(24) = 115
= 53 =

446

→ Servant?

Tān zì mǎi' de?

(P pulls at things on shelf)

→ B

Dì' tān mǎi' de.

→ B

Zài' xūe' xiǎo' yí' jīng.

→ Servant?

Wǒ' wèn' liú' bái' kāi' ē.

→ B

B

Yhēn' dā' ā'?

→ Servant?

Um'. Nǐ' yān' jīng' shì' ba?

→ B

B

Um'

→ Servant?

Zhāng' nà' ge.

(pulling at more items)

→ B

B

Um'. Nǐ' bā' shēn' mē' dōng' xī' nēng' dǎo' la'?

P Um'

B

Ai' yō'. kāi' lái'.

(smiles comes out climbs into b's chair)

P

~~text~~

450

B Na' shen' me dong xi a' ?
(climbs over back of chair into highchair)

G Bu' yao' jiang' pa'.
pa' yao' jiang'

pa'. pa' die' ... E' ...
(stands in highchair looks at B,
starts to sit in highchair)

jiang' hua', ni' pao' zhe' li' lao', zhen' me

jiang' ? xia' ga', xia' ga'.

P Mm.

(climbs across dining table chairs)

G Xia' ga'. E'.

P Hm

(puts foot on armchair, jumps across, puts
foot on table)

G Luan' pa' pa' fan' le, gu' ti ren' jia' zai'

fang' zi, pa', pa', xia' pa' pa'
(climbs into baby chair, jumps onto
ground)

P Ni' jia' jing' fan' zai' xie' xiao'
(walks to S reading letter)

S Ting' na'. Ting' de, he —

457

P Ni' xian na hui' gu'.
(laughs, runs into corner,
G O' follows her)

S O'

Bu' yao' zai' le'.
G Jiao' ta' guo' lai' wan' le', zou' kai'
zou' kai'. zou' kai', zou' kai'.
(

P ~~ta' xian~~ - zhe' bian shi' zui' ba.
(steps onto back of fallen chair)

B Ni' ba' fa' cai' duan' le'.
(steps onto seat of

P Bu' shi' zai' zhe' li' la'. chair, G
opens a cupboard)

G Zai' na' li' a'?

S Ai' ya', Dui', (G gets out leggo blocks,
hands them to P)

P He', wa', wua' wu' a', wu' a'

G Xia' lai', ni' xia' lai' ma'.

463

P (sound play)

118
~~56~~

Qū' ā , dū' ā

G Dào nà' lì' qū' wán, dào nà' lì' qū'

P O' ā O' ā. (P grabs bag of blocks, starts to undo tie on top, can't do it)

G ^{dào nà' lì' qū'} ~~lì' qū'~~ qū' ā yì' kàn, lái' lái' lái'

P O' ā , O' ā , ———

S Oū ——— Uū ———

P Yāo'. (wants B)

S Pó' qū' ~~lì' qū'~~ to untie Bag,

P Nǐ' bāng wó' dà' kāi.

(B helps)

S Hào' hào' yong' gong' dà' shā.

B_n Bāng wó' nà' dào' HBT?

(P takes mike while B unties

P Hào'. bag, P plays w/ mike)

471

B Hao, le.

P Hao.

B Xie' xie'.

P zhe' ge' niu

B Hao.

(B gets it unbed,
P hands back mike,
reaches in,
takes out 'leggo
frames)

END OF TAPE 24

for PP.